

VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



Nr. 7/8 - Juli / August 2003

Offizielle Eröffnungsfeier des Recyclinghofes ein voller Erfolg

Die offizielle Eröffnungsfeier des neuen Recyclinghofes fand am Internationalen Umwelttag, den 5. Juni 2003, statt.

Dieser Festtag für die Umwelt wurde mit der Volksschule Völs bereits am Morgen mit einem Stationenspiel (Müllralley) begonnen. Die Schüler mussten in 5 Stationen ihr Wissen und ihre Geschicklichkeit beweisen. Die insgesamt 199 Kinder und ihre Lehrpersonen waren mit sehr viel Eifer und Begeisterung dabei.

Die Siegerklassen wurden anschließend im Zuge der offi-

ziellen Eröffnungsfeier mit Segnung der Anlage und musikalischer Untermauerung mit Geldpreisen prämiert. Aufgrund der großzügigen Spenden der Bau- und Entsorgungsfirmen konnten an alle Klassen Preise verteilt werden.

Nach einer kleinen Jause fand nachmittags der erste Völser Kinderspiele- und Tauschmarkt statt.

Der Umweltausschuss möchte sich für diese gelungene Veranstaltung recht herzlich bei allen Sponsoren und freiwilligen Helfern bedanken.



1. Preis: von links nach rechts: Umweltausschussobmann Martin Pittl, Bezirkshauptmann Dr. Herbert Hauser, Bürgermeister Dr. Josef Vantsch, Abfallberaterin Veronika Nocker, Lehrerin Frau Isolde Gspan, Landeshauptmannstellvertreter Hannes Gschwentner, im Vordergrund die Siegerklasse 4a



Segnung der Anlage

Großer Erfolg beim Landesjungschützenschießen!



Die Landessiegerin Tschernutter Kerstin, Jaqueline Schober und der Jungschützenbetreuer Grünauer Michael.

Mitteilung des Bezirks- gendarmeriekommandos Innsbruck

Aufgrund struktureller Maßnahmen wurde vom Bundesministerium für Inneres, die Einstellung der Dauerbesetzung des GP Kematen angeordnet.

Nach der Realisierung der technischen Voraussetzungen, damit die Feuerwehralarmierung in den betroffenen Bereichen von der BLZ Hall aus durchgeführt werden kann, ist mit **2. Juni 2003** die Dauerbesetzung aufgehoben. Die Dienststelle ist nun in der Zeit von **ca. 21 bis 7 Uhr (variabel nach Wochentag)** nicht mehr besetzt.

In diesem Zeitraum übernimmt die Bezirksleitzentrale Hall die Aufgaben und Agenden des bisherigen Besetzungsdienstes der Dienststelle. Die Außen-

dienstpräsenz und Anzahl der Streifen wird durch diese Maßnahme nicht geändert.

Die telefonische Erreichbarkeit der Gendarmerie wird durch die Weiterschaltung zur BLZ Hall gewährleistet. Sollte die unbesetzte Dienststelle von Bürgern direkt angesprochen werden, besteht die Möglichkeit über die Torsprechstelle beim Eingang des Gendarmeriepostens direkt mit der BLZ Hall Kontakt aufzunehmen.

Wir bitten um Verständnis für die strukturell notwendige Maßnahme und versichern, dass in der sicherheitsdienstlichen Versorgung keine Minderung eintritt, sondern die Außendienstpräsenz noch erhöht wird.

Musikschule im Sommer:



Liebe Musikfreunde!

Ein Schuljahr neigt sich dem Ende zu, die Ferien stehen vor der Tür. Einen ausführlichen Jahresrückblick und Beschreibungen der Konzerte zum Schulschluß werden sie in der August Ausgabe lesen können. Das Büro der Musikschule ist

noch bis 11. Juli besetzt (Telefon: 0512 30 46 57), danach empfiehlt sich zur Kontaktaufnahme die Verwendung des E-Mail: voels@lms.tsn.at. Ich wünsche allen Schülerinnen und Schülern einen erholsamen Sommer. An dieser Stelle kann ich mir natürlich den pädagogischen Hinweis nicht verkneifen: Ferien ist Überzeit! Wer auf seinem Instrument wirklich weiterkommen möchte, nützt natürlich die Ferien um ungestört von den "Ablenkungen der Pflichtschule" zu üben!!! In diesem Sinne mit musikalischem Gruß

Wolfgang Schmitt,
Musikschulleiter

Gemeindehomepage

Ab sofort ist die Gemeinde Völs im Internet unter www.voels.at erreichbar. Die Homepage wurde in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverband Völs neu erstellt und bietet umfassend Informationen zum öffentlichen Leben in Völs. Schauen Sie hinein und informieren sich.

14jährige Schülerin
würde gerne
Babysitten, oder auf
Kinder aufpassen.
Hab schon Erfahrung
mit jüngeren
Verwandten.
Tel. 0676/6517855.



Umfangreiches Arbeitsprogramm im Jahr 2002

Eine umfangreiche Palette von Diensten, Hauskrankenpflege, Seniorenbetreuung, Essen auf Rädern, Heimhilfe, Familienhilfe, Sozialarbeit, Diätberatung, kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten und seit Herbst 2002, an der Volksschule eine Schülernachmittagsbetreuung bietet der Sozialsprengel Völs an. Ergänzt wurde dieses Programm im Jahr 2002 noch durch Vorträge zum Thema Gesundheitsvorsorge, einen Gesundheitstag, eine Ferienspielwoche für Kinder im Juli 2002, einen Osterbasar und die Teilnahme am Aktivitätstag der Gemeinde Völs im Oktober 2002.

Betreut wurden einschließlich der Schüler in der Nachmittagsbetreuung 192 Personen. Allein im Rahmen der Hauskrankenpflege wurden rund 6.400 Hausbesuche getätigt. 50 Völsrinnen und Völsler erhielten 5.580 mal »Essen auf Rädern«. Zunehmend Sorge bereitet den

Jahreshauptversammlung des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

Sprengelverantwortlichen die Zahl jener, vielfach jüngerer Menschen, die Hilfe und Unterstützung im Sozialbereich in Anspruch nahmen und nehmen. Immer mehr Menschen mit finanziellen oder auch anderen existenzbedrohenden Problemen sehen den Sprengel als Anlaufstelle.

Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch, selbst Vorstandsmitglied des Sozialsprengels, betonte in seiner Grußansprache einmal mehr den hohen Stellenwert des Sprengels für die Gemeinde.

Viel Lob gab es auch für die Tätigkeit des Sprengels von Vizebürgermeister Reinhard Schretter und Pfarrer Christof Pernter.

Sprengelobmann Johannes Knapp dankte den Mitarbeiterinnen, ehrenamtlichen Mitarbeitern und Vorstandsmitgliedern für die auch im Jahr 2002 ausgezeichnete Arbeit, dankte aber auch der Gemeinde Völs für großzügige finanzielle Unterstützung und allen Völsrinnen und Völslern, die die Arbeit des Sprengels mit Spenden unterstützen.



Essen auf Rädern

STADLMAIR ALOIS

Teppich, PVC u. Parkettbodenverlegung

Maximilianstraße 4b • 6176 Völs • Tel. & Fax 0 512 / 30 20 06



Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 4. Juli 2003 und am Freitag, den 8. August 2003 mit Dr. Stefan Kornberger und Mag. Peter Michael Draxl in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

Diätberatung:

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 8. Juli 2003 und am Dienstag, den 29. Juli 2003 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 30 47 76.

Die Diätberatung im August entfällt.

Schülernachmittagsbetreuung an der Volksschule Völs

Mit Beginn des Schuljahres 2002/03, wurde an der Volksschule Völs eine Schüler-Nachmittagsbetreuung, einschließlich einer warmen Mahlzeit und Aufgabenservice eingerichtet.

Angeboten wird das Service an Schultagen von Montag bis Freitag, durchgehend oder auch an einzelnen Tagen.

Die Betreuung ist besonders als Unterstützung für jene Eltern gedacht, die aus beruflichen oder sonstigen Gründen ihre schulpflichtigen Kinder, nach Beendigung des Unterrichtes nicht selbst beaufsichtigen können. Zuständig für die Schüler-Nachmittagsbetreuung ist der

Sozialsprengel Völs.

Im laufenden Schuljahr wurden insgesamt 24 Kinder für dieses Service angemeldet und von Frau Maria Frotschnig und Frau Ingrid Lamprecht mit sehr viel Engagement bestens betreut.

Die Schüler-Nachmittagsbetreuung wird auch im kommenden Schuljahr wieder an der Volksschule angeboten werden.

Genauere Informationen über Anmeldung (Anmeldeformulare), Betreuungszeiten und Kosten ergeben wieder zu Beginn des Schuljahres 2003/04, über die Volksschule Völs und dem Sozialsprengel.

Aufruf zur Beflaggung!

Am 4., 5. und 6. Juli 2003, findet in Völs das Bataillonsschützenfest des Bataillons Sonnenburg statt. Die Bewohner der Bahnhofstraße und Rotental werden ersucht, aus diesem Anlass am 5. und 6. Juli die Häuser zu beflaggen.

Cafe-Restaurant
ENGL

Geöffnet:
Di - So 9.00 - 24.00 Uhr
Innsbruckerstr. 4/Völs
Tel.: 30 26 69

Unser Angebot an Wochentagen:

Günstige Mittagsmenüs!

Gutbürgerliche Küche!

Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

5./6. Juli

Dr. Gertrud Speckbacher
Natters, Innsbrucker Str. 4,
Notordination von 9 bis 10 Uhr,
Telefon: 0512/546511
Telefon: 0664/9154321

12./13. Juli

Dr. Erich Lux
Ordination:
Peter-Siegmaier-Straße 6,
Tel.: 303535
Wohnung Tel.: 303530

19./20. Juli

Dr. Norbert Benesch
Kirchgasse 6, Tel. 303376
Notordination von 10 bis 11
Uhr, Tel.: 0664/3913535

26./27. Juli

Dr. Gertrud Speckbacher

2./3. August

Dr. Jörg Neuwirth
Mutters, Natterer Straße 2a
Ordination Tel. 54 85 09
Wohnung Tel. 54 85 14

9./10. August

Dr. Gertrud Speckbacher

15. August

Dr. Norbert Benesch

16./17. August

Dr. Erich Lux

23./24. August

Dr. Jörg Neuwirth

30./31. August

Dr. Norbert Benesch

Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Donnerstag, 3. Juli
Samstag, 12. Juli
Montag, 21. Juli
Mittwoch, 30. Juli
Freitag, 8. August
Sonntag 17. August
Dienstag, 26. August

Cyta-Apotheke

Dienstag, 8. Juli
Donnerstag, 17. Juli
Samstag, 26. Juli
Montag, 4. August
Mittwoch, 13. August
Freitag, 22. August
Sonntag, 31. August

Zum Nachdenken

Heute, nur heute...

...werde ich in der Gewissheit glücklich sein,
dass ich
für das Glück geschaffen bin –
nicht nur für die andere,
sondern auch für diese Welt.

Aus: Die zehn Regeln
der Gelassenheit
von Papst Johannes XXIII



Neues aus der Bücherei

Auch und besonders im Sommer lädt die Bücherei der Marktgemeinde Völs zum Verweilen ein. Sich ein Buch oder eine Zeitschrift schnappen und die Zeit sein lassen, lernen, recherchieren, Computer benutzen, Freunde treffen, einen Nachmittag alleine oder mit der Familie in der Bibliothek verbringen – das alles ist möglich und macht den Reiz unserer Bücherei aus.

Weder extreme Hitze noch Regenwetter können uns etwas anhaben. Zu den üblichen Öffnungszeiten: Dienstag: 16.30–19.00 Uhr, Mittwoch: 8.30–10.30 Uhr, Donnerstag: 16.30–19.00 Uhr sind wir für Sie da, um Sie bei der Auswahl der Urlaubslektüre zu beraten und mit den aktuellsten Medien zu versorgen.

Einzige Ausnahme: In der Woche vom 14.–19. Juli muss die Bücherei wegen Reinigungsarbeiten geschlossen werden.

Erholsame Ferien wünscht
Ihnen das Büchereiteam



TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.
VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs
Innsbrucker Straße 45
Tel. 0512/30 25 25
Fax 0512/30 24 62
Notfallnummer:
0 6 6 4 / 2 2 3 1 5 5 3

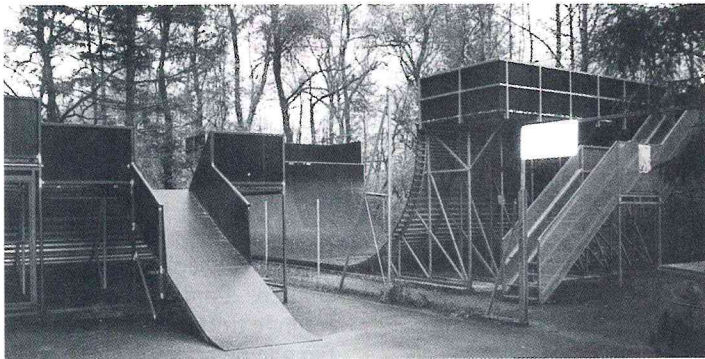
Ausschuss für Frauen, Familie und Jugend Sanierung der Half-Pipe

Mit der Fertigstellung der Sanierung der Half-Pipe Anlage ist ein großer Wunsch der jungen Bevölkerung von Völs in Erfüllung gegangen. Engagierte Jugendliche konnten gemeinsam mit den Mitarbeitern des Bauhofes wieder eine ansehnliche Anlage herstellen. Ein herzliches Dankeschön ergeht an den Bauhofleiter Kurt Glantschnig für seine große Unterstützung. Sein Verständnis für die Jugend wird sehr geschätzt. Gibt es doch nicht nur Befürwortung zu dieser Anlage, sondern auch massive Einsprüche.

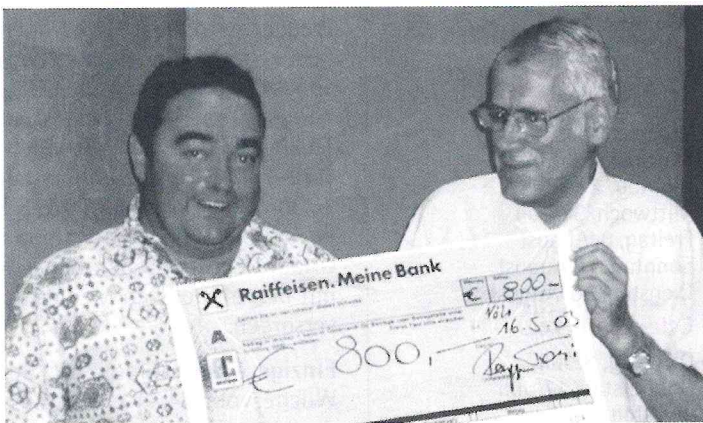
Freilich lässt der Zustand der Sauberkeit sehr oft zu wünschen übrig, dennoch sind Orte wo Jugendliche sich treffen und kommunizieren können wichtiger denn je. Toleranz und gegenseitiges Verständnis sollten und müssten selbstverständlich sein.

Dieses Projekt wurde unterstützt von der Gemeinde Völs, dem Tourismusverband Völs und dem Land Tirol – Danke.

Sylvia Neumair
Obfrau – Ausschuss für Frauen,
Familie und Jugend



Scheckübergabe am 7. Juni



Wir bereits in der Juni-Ausgabe berichtet, widmete die Dorfbühne Völs die Vorstellung »Das verflixte Klassentreffen« vom 16. Mai, dem Völser Sozialsprengel. Bei der Vorstellung am 7. Juni, übergab Obmann Toni Rangger dem Obmann des Sozialsprengels, Johannes Knapp, der im Namen des Sprengels herzlich dankte, einen Scheck über € 800,-.

Rotental 3

6176 Völs

Tel. & Fax: 0512 - 304612

mobil: 0664 - 340 3936



Kinderolympiade 2002/03 im Kindergarten Völs-Dorf



Ein Höhepunkt am Ende des Kindergartenjahres ist unsere heurige Olympiade mit lustigen Wettspielen im Garten des Kindergartens. Dabei konnten alle Kinder ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen und sie waren mit viel Spaß und Begeisterung dabei. Am Ende der Spiele die Siegerehrung mit viel Applaus und für jeden Teilnehmer als Preis die selbstgebastelte Medaille. Abschluss des Festes dann die gemeinsame Buffetjaus.

Eltern-Kind-Zentrum

Wieder ist ein aktivitätsreiches Arbeitsjahr zu Ende gegangen und wir möchten uns bei allen Spielgruppenleiterinnen recht herzlich für die konstruktive Zusammenarbeit und liebevolle Betreuung unserer Kinder und Eltern bedanken. An dieser Stelle auch ein herzliches Dankeschön an den Bauhofleiter Kurt Glantschnig der uns mit seinem Team immer wieder mit Rat und Tat zur Seite steht.

Das neue Programm, diesmal ein Jahresprogramm (Schuljahr 2003/04) ist bereits ausgearbeitet und enthält wieder ein viel-

fältiges Angebot. Ab Anfang September wird es in Arztpraxen, Apotheken, Gemeinde und div. Geschäften aufliegen. Unser Büro ist wieder ab dem 15. September geöffnet. Anmeldungen werden Mo, Mi und Fr von 8–12 Uhr gerne entgegengenommen (Außerhalb der Bürozeiten, bitte auf Band sprechen). Tel. 305032.

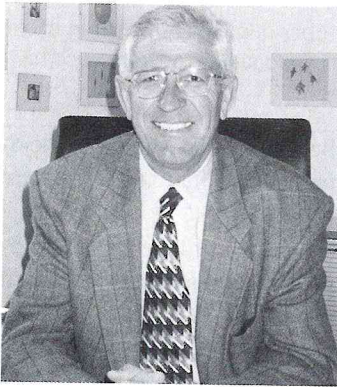
Wir wünschen frohe und erholsame Ferientage und freuen uns auf ein Wiedersehen bzw. Kennenlernen im Herbst.

Euer EKiz Team



Schnappschuss aus dem EKiz Alltag.

BÜRGERMEISTERBRIEF



**Liebe Völserinnen!
Liebe Völser!**

Mit der Juli-Ausgabe geht auch die Gemeindezeitung in den wohlverdienten Sommerurlaub. Die nächste Ausgabe wird erst wieder im September erscheinen.

Nach einem arbeitsintensiven ersten Halbjahr wird abgesehen von der Bautätigkeit, diese wird auch über die Sommermonate unvermindert weiter gehen, auch in der Gemeindeverwaltung um einen Gang zurückgeschaltet, um nach dem Sommerurlaub gestärkt und mit vollem Schwung die Arbeit wieder aufzunehmen.

Wie Sie vielleicht schon festgestellt haben, ist es gelungen, noch vor der Hauptbadezeit den Parkplatz für das Schwimmbad und das Veranstaltungszentrum Blaike zu erweitern. Es wurde damit dringend notwendiger zusätzlicher Parkraum geschaffen.

Der neue Recyclinghof an der Landesstraße konnte im Jänner den Betrieb aufnehmen. Am 5. Juni wurde er offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Am Sportplatz konnte durch die Errichtung einer Mauer und die Verlegung des westlichen Zaunes der Vorplatz zu den Clubräumen erweitert werden. Mit einer Subvention hat die Gemeinde den Bau des neuen Flugdaches unterstützt.

Noch im März wurde das neue Tanklöschfahrzeug geliefert. Die Segnung des Fahrzeuges ist am Fest des heiligen Florian, am 1. Juni, erfolgt.

Die Lieferung und die Arbeiten für die neue Schulküche in der Hauptschule wurden bereits vergeben. Die erforderlichen Sanierungsarbeiten und der Einbau der neuen Küche wird während der schulfreien Zeit im Sommer erfolgen.

Ebenso konnten die Arbeiten für die Sanierung / Erneuerung des Hartplatzes im Südosten des Rasenplatzes sowie der Neubau eines Beachvolleyballplatzes vergeben werden.

Auch der Spielplatz in Völs-Ost, Sonnwinkel, ist inzwischen fertiggestellt und kann demnächst gespielt werden.

Die Straßenbaumaßnahmen werden mit der Sanierung und dem Umbau der Bahnhofstraße im Bereich zwischen der Kreuzung Kranebitterstraße im Westen und der Bachbrücke im Osten fortgesetzt. In diesem Zuge wird für diesen Bereich bis zum Neubestand in der Innsbruckerstraße auch die Straßenbeleuchtung erneuert.

Die Aufzählung der Vorhaben, Maßnahmen und Tätigkeiten könnte noch fortgesetzt werden, gibt sie ein Bild über die Umsetzung des Haushaltes 2003 und die Arbeit in der Gemeinde.

Das erste Halbjahr war sehr arbeitsintensiv und der Herbst wird die Gemeindeverwaltung nicht minder fordern.

Bevor die Herbstarbeit beginnt, wollen wir aber den Sommer genießen. Ich wünsche den Kindern schöne und erholsame Sommerferien, weitab vom Schulstress. Uns allen wünsche ich einen schönen Urlaub im Süden, in unserem schönen Österreich oder auch zu Hause in den schönen Tiroler Bergen.

Kommen Sie wieder gesund und durch den Urlaub gestärkt und erholt nach Hause.

Ihr Bürgermeister
Dr. Sepp Vantsch

24.05.03 Atemschutzleistungsprüfung in Bronze

Im Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr Völs fand der 4. Atemschutzleistungswettbewerb in Bronze statt. Insgesamt nahmen 28 Gruppen aus dem Bezirk Innsbruck-Land teil. Ein derartiger Wettbewerb wurde zum ersten Mal von einer Freiwilligen Feuerwehr veranstaltet. Die einzelnen Stationen wurden wie folgt aufgeteilt:

Station 1: Theoretische Prüfung

-> Sitzungszimmer Gerätehaus

Station 2: Vorbereitung und richtiges Anlegen der Pressluftatmer -> Turnsaal Volksschule

Station 3: Menschenrettung -> 1. Stock Volksschule

Station 4: Innenangriff -> 2. Stock Volksschule

Station 5: Gerätekunde und Maskenreinigung -> Fahrzeughalle Gerätehaus

1. Juni 2003 Fahrzeug offiziell in Dienst gestellt

Das neue TLFA 3000-200 wurde bereits vor einiger Zeit ausgeliefert, aber erst jetzt anlässlich der Florianifeier am Sonntag offiziell in Dienst gestellt. Neben zahlreichen Ehrengästen und Fahnen- sowie Feuerwehrabteilungen, war auch das Interesse der Bevölkerung sehr groß. Zahlreiche Völser und Völserinnen nutzten die Gelegenheit, um das neue Fahrzeug in Augenschein zu nehmen. Anlässlich der Feierlichkeit wurden die Kameraden Beiler Karl,

Weger Kurt, Grünauer Josef, Rangger Walter, Schatz Max sen. und Wirth Siegfried für ihre langjährigen Verdienste auf dem Gebiet des Feuerwehrwesens geehrt.

Die Freiwillige Feuerwehr Völs bedankt sich auf diesem Weg bei der Fahrzeugpatin Frau Strickner Inge und bei unserem Pfarrer Christoph für die Gestaltung der Messe, sowie für die Segnung des neuen Fahrzeuges. Weitere Informationen unter: www.ff-voels.at



MEGA PUTZ

Verputzarbeiten und Vollwärmeschutz

Güngördü KEG
Innsbrucker Straße 2
6176 Völs

☎ 0664 / 534 27 99

Tel : 0512 / 30 33 66

Fax : 0512 / 30 33 77

„Aus der Völser Wirtschaft“

Der Sommer ist da – für einige Branchen eine etwas ruhigere Zeit, für andere aber die Hochsaison, die oft über den Geschäftserfolg eines ganzen Jahres entscheidet. Die heute hier vorgestellten Völser Betriebe sind allerdings etwas weniger stark saisonabhängig, obwohl auch hier das Sommergeschäft ein gewisser Schwerpunkt ist.

St. Blasius Drogerie, Völs

Am 2. Jänner 1976 zeitgleich mit der verbundenen Apotheke gegründet, hat sich das Angebot der Drogerie im Laufe der Jahre stets den Wünschen der Kunden angepasst und so des öfteren auch den Schwerpunkt des Angebotes verändert – auch saisonal bedingt. Zurzeit ist für Bergwanderer und Schwimmer der Son-

nenschutz besonders wichtig. Hier stehen geschulte Mitarbeiter den Kunden mit Beratung und großer Produktauswahl zur Verfügung – Hautempfindlichkeit, Allergien und andere Probleme stellen besondere Ansprüche an die Berater. Auch Pflege nach Sonnenbädern mit kühlenden und regenerierenden Präparaten und besonders für empfindliche Kinderhaut sind im Sommer sehr

wichtig. Hier stehen von Haut- und Kinderärzten empfohlene Produkte zur Verfügung. Mit kosmetischen Produkten von Marbert, La Roche, Avene, PH-5 Eucerin, Vichy, Ayer und Widmer kann auf spezielle Probleme der Kunden eingegangen werden. Dazu gibt es von Weleda ein Programm, das ganzheitliche Grundsätze der Körperpflege für Kinder und Erwachsene bietet. Ebenfalls wird

Beratung für Bachblüten-Therapie mit geschulten Mitarbeitern geboten.

Filmausarbeitungen (Fa. Lamprechter) und in Zusammenarbeit mit Fa. Stanger Erstkommunionfotos etc. runden das Angebot ab.

St. Blasius Drogerie,
Bahnhofstr. 32a, Tel. 302025

Fotostudio Stanger, Völs/Innsbruck

Seit 30 Jahren ist Heinz Stanger als Fotograf tätig und konnte 1998 einen Betrieb in Innsbruck, Anichstr. mit 2 Mitarbeitern übernehmen.

Der Betrieb ist spezialisiert auf

Industrie-Architektur- und Werbeaufnahmen. Namhafte Referenzen wie Feratel, Swarovsky, DEZ, Deutsch Metallwerk, ÖBB, Marktgemeinde Völs, Tilak etc. zeigen die Leistungsfähigkeit von Fotostudio Stanger.

Pass- und Gruppenfotos, Portraits etc. werden ebenfalls angeboten. Ein eigenes E6 Labor steht zur

Verfügung und Arbeiten mit Großformat und Digital mit kalibriertem System stehen den Kunden zur Verfügung.

Fotoreportagen über öffentliche Veranstaltungen wie z.B. für Licht ins Dunkel und große Events im Congress-Haus oder bei Ausstellungen gehören ebenfalls zum Angebot. Also – alles was mit Bil-

dern und Fotodokumentation zusammenhängt – Heinz Stanger ist Ihr Ansprechpartner.

Fotostudio Stanger,
Völs/Innsbruck
Tel. 589181
www.fotostanger.com

HTS Österreich GmbH, Völs

Vor 25 Jahren wurde die Niederlassung in Völs mit einem Mitarbeiter gegründet und hat inzwischen 12 Beschäftigte.

Von hier aus wird ganz Tirol mit CWS-Produkten im Verkauf und Service betreut. Angeboten werden CWS Waschraumausstattung

(Stoffhandtuch und Seifenspenders), CWS AirControl (Luftreiniger für WC-Anlagen), DustControl-Schmutzfangmatten, Werbematten, selbstreinigende Toilettensitze und Flüssigkeitsspender für die hygienische Reinigung von Toilettensitzen, Boco Berufsbekleidung im Kauf oder Mietsystem sowie Industrieputztücher. Also ein

umfassendes Programm für Sauberkeit und Hygiene in Industrie und Gewerbe. HTS/CWS gehört zu einem internationalen Konzern und bietet mit Kompetenz und Zuverlässigkeit maßgeschneiderte Hygiene-Lösungen für alle Betriebsgrößen an.

HTS Österreich
Völs, Tel. 302505, Fax 302599

Kontaktadresse für
»Aus der Völser Wirtschaft«
Volker Warneke, Albertstr. 3d,
Völs, Tel. 304798, Fax 304037
e-mail:
warneke.handel.asix@aon.at,
www.warneke.at,
www.voelserwirtschaft.at



Die Marienkäfergruppe vom Kindergarten Völs-West möchte sich bei der Fam. Winkler ganz herzlich für den paradiesischen Vormittag bedanken. Voller Staunen haben wir die jungen Laufgänse beobachtet und den wunderschön gestalteten Garten mit vielen Überraschungen erkundet. Ein weiteres Dankeschön gilt Köchle Markus, der uns bei einem Besuch im Altersheim die Besonderheiten des Salzwasseraquariums gezeigt und erklärt hat.

BESTELLSHOTLINE ZUM MITNEHMEN 302727

Café Pizzeria VÖLSERSEE

Geöffnet:

Wochentags 16.00 - 24.00 Uhr
Sonn- Feiertag 15.00 - 23.00 Uhr
Dienstag Ruhetag
warme Küche ab 17.00 Uhr

Jetzt NEU!

- Ofenfrische Rippelen
- Kasspatz'In
- Schinkenrahmspatz'In
- Wienerschnitzel

PIZZA - PASTA - SALATE - TOASTS

P.R.PITTL

FACHGESCHÄFT FÜR
ROLLÄDEN + MARKISEN +
JALOUSIEN +
FENSTERBÄNKE
Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im
neuen Büro + Ausstellungsraum
ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68

Kirchliche Mitteilungen und Informationen

Besondere Gottesdienste

Mittwoch, 2.7.: 10 Uhr Kindersegnung im Kindergarten West.

11 Uhr Kindersegnung – Kindergarten Dorf und Feuerwehr in der Pfarrkirche.

Donnerstag, 3.7.: 10 Uhr Schlußgottesdienst der Volksschüler. 19 Uhr Requiem für unsere Letztverstorbenen (II. Quartal) – Kirchenchor.

Freitag, 4.7.: 8 Uhr Interreligiöser Gottesdienst der Hauptschüler im Mehrzwecksaal.

Sonntag, 6.7.: 9 Uhr Hl. Messe in der Pfarrkirche. 10 Uhr Feldmesse zum Bataillonsfest im Rotental.

Ab Samstag, 5.7.:

Sommertagesgottesdienstordnung:

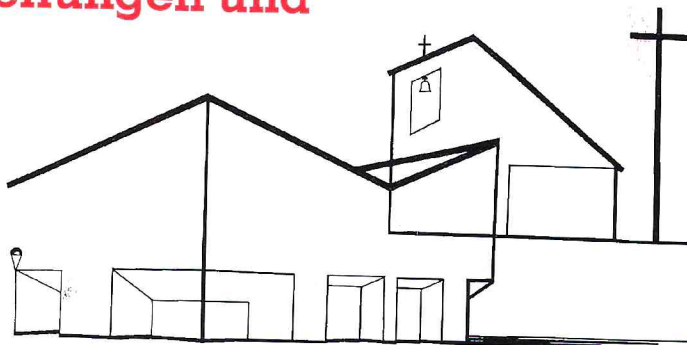
Samstag, 19 Uhr Vorabendmesse
Sonntag, 9 Uhr und 19 Uhr hl. Messen.

Werktagsgottesdienst:

Dienstag, 17.45 Uhr Abendmesse – Kapelle Seniorenheim

Mittwoch, 7 Uhr Frühmesse – Pfarrkirche.

Donnerstag, 19 Uhr Anbetung, Abendlob – Pfarrkirche, Vesper – Alte Kirche.



Freitag, 7 Uhr Frühmesse – Blasiuskirche.

Sonntag, 27.7.: Christophorus-Sonntag: Kirchensammlung – für jeden unfallfreien Kilometer einen Groschen für ein Missionsauto!

Donnerstag, 14.8.: 20 Uhr Kräutertbuschenbinden im Pfarrheim.

Freitag, 15.8.: Hochfest der Aufnahme Mariens in den Himmel – Tiroler Landesfeiertag. 9 Uhr Festgottesdienst mit Kräuterseg-

nung Kirchenchor, mit Primizant August Kühne OPraem und Erteilung des Primizsegens; 19 Uhr Abendmesse; Augustsammlung der Caritas.

Samstag, 16.8.:
15 Uhr Tauffeier

Jungschar und Ministrantenlager vom 5. bis 15. Juli 2003 in Wagrain.

Kanzleistunden in den Sommerferien: Donnerstag 9–11 Uhr und Freitag 17–19 Uhr.

EMMAUS-STUBE

Erholende Urlaubs- und Ferienwochen wünscht das Emmaus-Team.

Wir melden uns wieder im September

**Redaktionsschluss
für die
Ausgabe September
Donnerstag,
14. August 2003**

Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste im
Monat Juli/August 2003

Sonntag, 6.7.: 9.00 Uhr
3. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Lukas 15, 1–3, 11–32

Sonntag, 13.7.: 9.00 Uhr
4. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Lukas 6, 36–42

Sonntag, 20.7.: 9.00 Uhr
5. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Lukas 5, 1–11

Sonntag, 27.7.: 9.00 Uhr
6. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Matthäus 28, 16–20

Sonntag, 3.8.: 9.00 Uhr
7. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Johannes 6, 1–15

Sonntag, 10.8.: 9.00 Uhr
8. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Matthäus 5, 13–16

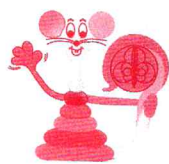
Sonntag, 17.8.: 9.00 Uhr
9. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Matthäus 25, 14–30

Sonntag, 24.8.: 9.00 Uhr
10. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Lukas 19, 41–48

Sonntag, 31.8.: 9.00 Uhr
11. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Lukas 18, 9–14

Gebetskreis für Erwachsene
jeden Donnerstag um 8.30 Uhr
im Clubraum.

Informationen über unsere
Pfarrgemeinde gibt es auch im
Internet unter der Adresse:
www.innsbruck-christuskirche.at



Mit dem Radl auf der Spur des Wassers

Das Jahr 2003 wurde von der UNO zum »Internationalen Jahr des Süßwassers« erklärt – Anlass auch für uns Pfadfinder, uns mit dem »kostbaren Nass« einmal intensiver zu beschäftigen.

Bei strahlend schönem Wetter radelten am 18. Mai 2003 sieben PfadfinderInnen und drei Leiter nach Telfs. Dort erwartete uns bereits Dr. Gattermayr, der Leiter des hydrographischen Dienstes des Landes Tirol. In einem kruzweiligen, überaus interessanten Vortrag erläuterte er uns Wissenswertes über Wasserkreislauf und Wasserhaushalt und führte uns anschließend zu einer Pegelmessstation am Inn, einer Grundwasser-messstation und einer Wetterstation. Wir durften sogar selbst mit einer sogenannten Brunnenpfeife einige Grundwassermessungen durchführen, was sich als großer Hit erwies.

Aber bald war es höchste Zeit die Heimfahrt anzutreten. Als »Proviand« gab's noch Eis beim Rosenberger, dann radelten wir zurück nach Völs. Mit einem zünftigen Grillen am Lagerfeuer, ließen wir unseren Ausflug ausklingen.



Loslassen

In der Bibel wird mir gezeigt, dass es möglich ist loszulassen.

Aber loslassen ist kein Selbstzweck.

Loslassen befreit.

Loslassen – die alten Sicherheiten und die alten Ängste, die alten Feindbilder und die alten Götter, die alten Maßstäbe und die alte Enge, die alten Verletzungen und die alten Depressionen, die alte Selbstgefälligkeit und die alte Weinerlichkeit.

Loslassen – damit ich frei werde für die wirkliche Würde und Größe, die in jedem Menschen ist, auch in mir.

Loslassen – für das Neue, das in mir beginnen und wachsen will.

Rainer Haak

Das Haus der Senioren informiert

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

Ehrenamtliche Mitarbeiter im Haus der Senioren in Völs

Seit vielen Jahren leisteten unsere ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen Großartiges in unseren Projektgruppen Bewegung mit Musik, Basteln, Singen, Spielenachmittage und mit dem jüngsten Internetprojekt »Pinguin«. Dafür darf ich mich auf diesem Wege bei allen herzlichst bedanken.

Hermann Pernter, Heimleiter

Kurzzeitpflege im Haus der Senioren

Informationen erhalten Sie gerne unter Tel. Nr. 302655.

Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Montag bis Sonntag
von 14 – 18 Uhr

Geburtstage im Juli

Wir alle im Haus wünschen Frau Elisabeth Illy, Frau Hilda Hölzlsauer, Herrn Anton Hell, Herrn Erich Müller, Herrn Franz Forstinger, Frau Martha Gleirscher, Frau Barbara Rager, Frau Martha Tausch und Frau Hedwig Grossart

und im August

Herrn Franz Andel, Frau Martha Thurner, Frau Emma Giner, Frau Maria Puschner, Herrn Franz Todeschini und Frau Hildegard Runggaldier

alles Gute zum Geburtstag!



Projektgruppe »Bewegung mit Musik«



Projektgruppe »Basteln« mit unserer Ergotherapeutin im Bild rechts oben



Projektgruppe »Singrunde«



Projektgruppe »Pinguin«



Projektgruppe »Spielenachmittag«

Überreichung der Meisterurkunde des Tiroler Fußballverbandes durch dessen Vertreter Adi Stastny an die Völser Mannschaft



Von links nach rechts: Obmann Walter Kathrein, Mannschaftskapitän Christoph Bliem, TSV-Vertreter Adi Stastny, Trainer Hans Trenkwaller, Kassier Heinz Lechner



**Tiroler Seniorenbund
Ortsgruppe Völs**

Unterengadin – Ofenpass – Vinschgau Ein Tagesausflug des Völser Seniorenbundes

Einen wunderschönen Tag erlebten Völser Seniorinnen und Senioren beim Ausflug in die Schweiz und nach Südtirol am Donnerstag den 12. Juni 2003.

Neben den landschaftlichen Reizen, die eine Fahrt durch das Engadin und über den Ofenpass nach St. Maria und weiter nach Glurns und das obere Vinschgau bietet, war es wieder einmal mehr Reiseleiter HR Dr. Adolf Lässer, der die Fahrt mit seinem umfangreichen Wissen zu einem besonderen Erlebnis machte.

Beeindruckend der Besuch des alten Ortskernes von Schuls, die Informationen über den Zustand des Schweizerischen Nationalparks im Bereich des Ofenpasses und die Besichtigung der uralten Klosterkirche von St. Johann im Münstertal. Immer wieder besuchenswert ist die mittelalterlich erhaltene Stadt Glurns.

Ein Aufenthalt in der neu errichteten Raststätte »Tofana« bildete den Abschluss dieser Reise.

Johannes Knapp



Hoch über dem Inn in Schuls



Schützenkompanie Völs

Großer Erfolg beim Landesjungschützenschießen!

Überraschend erfolgreich schlugen sich die qualifizierten vier Völser Jungschützen beim diesjährigen Landesschießen am Landeshauptschießstand in Arzl. Zum zweiten Mal in der 12jährigen Geschichte der Völser Jungschützen haben wir die Ehre,

eine(n) Landessieger(in) zu stellen. War dieser Erfolg 1997 Nagl Wolfgang bei den Buben in Kappl geglückt, so schaffte es heuer Tschernutter Kerstin bei den Marketerinnen. Darüber hinaus belegte in dieser Klasse Schober Jaqueline den hervorragenden 5. Platz. Nicht im Spitzenfeld landeten die beiden Buben Bretter Markus und Bretter Christoph, es kann aber auch als Erfolg gewertet werden, dass sie sich für die Landesmeisterschaft qualifiziert haben.

Wir Völser Schützen sind stolz auf unseren Nachwuchs und gratulieren herzlich!

Thomas Wirth, Hptm.

Ergebnisse Gildemeisterschaft 2003:

Im Juni fand die Gildemeisterschaft der Schützengilde Völs statt. Nach der Vorrunde und dem Finale standen die Sieger fest.

Jungschützen: 1. Tschernutter

Kerstin, 2. Schober Jaqueline, 3. Bretter Christoph.

Hobbyschützen: 1. Mühlbacher Frank, 2. Mühlbacher Karl-Michael, 3. Leimbeck Günther.

Sportschützen: 1. Spirk Stefan, 2. Thurner Alexandra, 3. Tschol Andreas.



Die drei erstplatzierten Hobbyschützen und der Oberschützenmeister Wirth Thomas

ALOE-VERA

ein Wunder der Natur

reine Qualität – direkt vom Hersteller – günstig



kostenlose Beratung
und Verkauf

Josef Steyer

selbständiger Partner von FLP

Bahnhofstr. 37

6176 Völs

Tel. 0664/3003923 oder 0512/30382817

TEAM ONE

Musikkapelle Völs

Die Volksschule zu Gast bei der Musikkapelle Völs

Am 27.05. besuchten die 3. und 4. Klassen der Völser Volksschule das Probelokal der Musikkapelle. In Zusammenarbeit mit den Instrumentallehrern der Landesmusikschule wurden den Kindern Hörproben verschiedenster Blasinstrumente wie z.B. Horn, Posaune, Tuba, Klarinette dargebracht. Höhepunkt war zweifelsohne das Ausprobieren der vorgestellten Instrumente, wovon die Kinder hörbar starken Gebrauch machten. Dass es den Kindern Spaß gemacht hat, kann man dem folgenden

Schülerartikel entnehmen. Unser besonderer Dank gilt Frau Direktor Ulrike Künstle samt Lehrkörper der Volksschule Völs, welche wiederum ein offenes Ohr für diese Veranstaltung gezeigt haben.

Sollte auch Ihr Kind am Erlernen eines Blasmusikinstrumentes Gefallen gefunden haben, so melden Sie sich bitte bei Wolfgang Guggenbichler, Tel. 938380.

Wolfgang Guggenbichler
Jugendreferent der MK Völs

Die Musikkapelle

In dem Fach „Sachunterricht“ machten wir mit unserer Lehrerin Frau Rumina Razert das Thema „Musikkapelle“ durch.

Zuerst fand ich es langweilig, doch dann sagte unsere Frau Lehrerin, sie würde mit uns die Völser Musikkapelle besuchen, aber nur unter einer Bedingung, dass wir uns ja gut benehmen.

Da war die Klasse still, denn jeder wollte zur Völser Musikkapelle gehen. Als wir die Frau Lehrerin überzeugt hatten, sind wir zum Vereinshaus gegangen, wo die Blasinstrumente sind. Dann sind wir in ein Zimmer mit lauter Blasinstrumenten gegangen.

Da waren zwei Herren. Sie begrüßten uns und fragten, ob einer von uns Blasmusik oder ob jemand ein Instrument spielt. Da zeigte Laurin auf und sagte, dass er Klarinette spielt.

Und andere zeigten auf und sagten, was sie über Blasinstrumente kennen. Nach dem zeigte er, wie man in ein Blasinstrument bläst.

Dann durften wir auch ein bisschen mit den Blasinstrumenten spielen. Ich konnte es mit der Tuba gut, aber mit der Klarinette nicht so gut. Alle Kinder waren von diesem Ausflug begeistert, sogar die Lehrerin war begeistert.

Schon so schnell war der schöne Ausflug zu Ende.

Anonym, Klasse Frau Razert



Erfolgreiche Jungmusikanten

Die Musikkapelle freut sich über zwei neue Jungmusikanten. Christian Ditterich auf der Trompete und Armin Hutter auf dem Tenorhorn haben am Dienstag, dem 17.6.03 die Übertrittsprüfung (diese entspricht dem Bronzenen Leistungsabzeichen) an der Landesmusikschule Völs erfolgreich abgelegt. Besonders hervorzuheben ist die Leistung von Cornelia Lukasser auf dem Tenorhorn. Sie stellte sich am Freitag, dem 13.6.03 einer Kommission am Konservatorium Innsbruck und errang das Goldene Leistungsabzeichen für Jungmusiker des Österreichischen Blasmusikverbandes.

Wir gratulieren den Dreien nochmals ganz herzlich!

Aktion Juli 2003

RINDSGULASCH
geschnitten

kg/€ 6,97

HÜHNER
frisch

kg/€ 2,69

EXTRA
geschnitten

kg/€ 4,89

FLEISCH- UND WURSTWAREN
GROSSHANDEL

6176 VÖLS, Dorfstraße 12 • Tel. (0512) 30 31 01 • Fax (0512) 30 43 17



Geschäftszeiten
Dienstag - Freitag
9.00 - 12.00 Uhr
14.00 - 17.00 Uhr
Samstag 8.00 - 12.00 Uhr
Montag geschlossen!

Impressum: Medieninhaber
Herausgeber und Verleger:
Gemeinde Völs, 6176 Völs.
Redaktion: GR Johannes Knapp,
GR Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser.
Für den Inhalt verantwortlich:
GR Johannes Knapp, 6176 Völs,
Telefon: 0512/303111/19 DW
e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at
Druck: Walserdruck, Telfs

praxmarer kaffee
DER AROMATISCHE AUS TIROL

Direktverkauf ab Rösterei

6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00

Vereinsnachrichten



SV Cyta Völs



Neuer Vorstand des SV Cyta Völs

Bei der Jahreshauptversammlung des SV Cyta Völs am 2.6.2003 berichtete Obmann Walter Kathrein von einer turbulenten abgelaufenen Funktionsperiode, die mit dem überlegenen Aufstieg der Kampfmannschaft in die Gebietsliga und dem gelungenen Zubau des Flugdaches äußerst positiv ausgelaufen ist. Für die Zukunft gilt es, eine gute

Kampfmannschaft zu erhalten, aber auch den Nachwuchs zu fördern. Der allgemeine Geburtenrückgang in Völs wirkt sich auch schon bei den jungen Kickern aus. Das bedeutet, vermehrte Anstrengungen zu machen, um die Kinder für den Fußballsport zu begeistern. Kathrein bedankte sich bei der Marktgemeinde Völs für die viel-

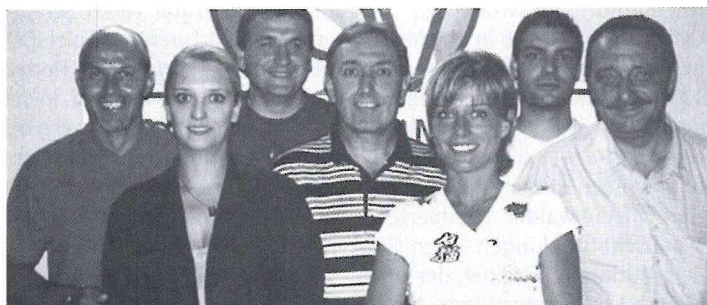
fältige Unterstützung, beim Hauptsponsor, dem Einkaufszentrum Cyta, bei den vielen Förderern und Helfern sowie bei den Mitgliedern des Vorstandes für die immense Arbeitsleistung. Die Generalversammlung beschloss neue Statuten, die den Bestimmungen des Vereinsgesetzes 2002 angepasst sind.

Bei der Wahl wurde folgender

neuer Vorstand gewählt:

Obmann: Walter Kathrein,
Obmann-Stv.: Markus Kofler,
Kassier: Heinz Lechner, Kassier-Stv.: Britta Jungwirth, Schriftf.: Birgit Hadeyer, Schriftf.-Stv.: Dietmar Eberl, Nachwuchsleiter: Andreas Ties.

Zu den Rechnungsprüfern wurden Ing. Jörg Pircher und Jochen Reider gewählt.



von li. nach re.: Markus Kofler, Britta Jungwirth, Andreas Ties, Walter Kathrein, Birgit Hadeyer, Dietmar Eberl, Heinz Lechner

Trattoria Pizzeria Rusticana

Sollo Salvatore, Innsbruckerstraße 56, 6176 Völs

Tel. und Fax 0 512/30 39 93

Pizza zum Mitnehmen

Warme Küche von 11:30 bis 14:00 Uhr

und von 18:00 bis 23:00 Uhr

Mittwoch Ruhetag

Für Familienfeiern und kleinere Festlichkeiten auch zum Abschluss eines Theaterbesuches sind Sie bei uns herzlich willkommen.

Bäckerei Josef Brunner



6176 Völs
Dorfstraße 12
Tel. 30 31 06

6091 Birgitz
Dorfplatz
Tel. 33 1 61

Tabak
Zeitschriften
Ansichtskarten

EDUSCHO-Depot
Wurstspezialitäten der Firma Hörtnagl

die rechtsanwaltskanzlei in völs


advokatur
draxl & kornberger

mag. peter michael draxl
dr. stefan kornberger

gießenweg 1, 6176 völs, austria
telefon +43 512 302288
fax +43 512 302288-99
e-mail advokatur.dk@aon.at

unsere klienten haben recht



meisterhafte Kompetenz in Farbe

- Malerei
- Anstrich
- Tapetenverlegung
- Eigenes Gerüst



Dosch
Malerei

6176 Völs · Angerweg 20
Tel. 0512 - 30 32 12 · Fax DW 4
Mobil: 0664 - 11 27 113

BAUM - & STRAUCHSCHNITT SPERRMÜLL UND BAUSCHUTT

ENTSORGUNG

HABERL

Müll- und
Containerdienst

CONTAINERHOTLINE:

0 664/357 87 31 ODER 32

Große Begeisterung beim Cyta-Cup 2003 in Völs

Der »Cyta-Cup 2003«, das internationale Nachwuchsturnier des SV-Cyta Völs, ist am Pfingstwochenende äußerst erfolgreich über die Bühne gegangen. Es waren Teams aus Südtirol, Deutschland, Schweiz und Österreich mit viel Freude und Einsatz dabei! Auch das Wetter war der Veranstaltung wohl gesonnen und trug zur guten Stimmung während des gesamten Turniers bei. Viele Mannschaftsführer, Betreuer und auch mitgereiste Eltern waren von der tadellosen Organisation angetan und versprachen spontan ein Wiedersehen beim »Cyta-Cup 2004«.

Die Spiele hatten allgemein ein sehr hohes Niveau. In den Altersgruppen U-9 konnte die Mann-

Cyta Völs. Äußerst spannend verlief der Kampf um den Sieg in der Altersgruppe U-13. Im Endspiel stand es zwischen dem Salzburger Regionalliga West-Verein Seekirchen und der SPG Mittelgebirge nach der regulären Spielzeit 1:1. Beim Elfmeterschießen blieben die Tiroler schließlich mit 5:4 siegreich. Gespannt waren alle auf das Antreten der U-15 Mannschaft des VfL Leverkusen. Diese technisch hervorragende Mannschaft, die zu Hause nur auf Kunstrasen spielt, kam auf dem Naturrasen nicht so zur Geltung und unterlag im Spiel um Platz 3 gegen die SPG Jenbach / Achensee mit 2:3. Den Sieg in dieser Altersgruppe holten sich zum ersten Mal die



Szenen aus dem U-9 Finalspiel zwischen dem FC Wacker Tirol und der WSG Wattens.

schaft des FC Wacker Tirol, die von den beiden Völser Kampfmannschaftsspielern Christoph Aschenwald und Samuel Glatz trainiert wird, nach einem spannenden 1:0 Finalsieg gegen die WSG Wattens den Wanderpokal endgültig gewinnen. Auch in der Gruppe U-11 ging der Wanderpokal endgültig an den Sieger. Dem FC Kufstein ist es gelungen, den Sieg vom Vorjahr in überzeugender Art zu wiederholen. Zweiter in dieser Gruppe wurden unsere Gäste aus der Schweiz, die Mannschaft von Chur 97. Den dritten Platz belegte die Heimmannschaft, der SV

Burschen des ESV AKÖ Wels, die im Finale den Titelverteidiger, die SG Wolfurt / Lauterach, mit 1:0 besiegten.

Der Sportreferent der Marktgemeinde Völs, GR Toni Pertl, gratulierte bei den Siegerehrungen dem Obmann des SV-Cyta Völs, Vbgm. Walter Kathrein, zur mustergültigen Organisation dieser Veranstaltung. Dieser gab die Glückwünsche und das Lob an seine Mitarbeiter, die Organisatoren Heinz Lechner und Manfred Erlacher, die engeren Mitarbeiter Dietmar Eberl, Markus Kofler und Andreas Ties, und an alle freiwilligen Helfer, die an den

beiden Tagen viele Stunden fleißig im Einsatz waren, weiter. Er bedankte sich auch bei der Marktgemeinde Völs, der Haupt- und Volksschule Völs und dem Tourismusverband Völs für die Unterstützung sowie bei den Sponsoren Tiroler Wasserkraft, EKZ Cyta, Fa. Hervis, Fa. Erima, Sport Baumgartner, Samenhandlung Schwarzenberger, Schlüsselzentrale, Seidemann, Restaurant Café Cyta und Restaurant Olivis.

Die Ergebnisse:

U9: 1. FC Wacker Tirol, 2. WSG Wattens, 3. FC Tulln, 4. SV Hall, 5. FC Veldedena I

U11: 1. FC Kufstein, 2. Chur 97, 3. SV Cyta-Völs, 4. ESV ASKÖ Wels, 5. SC Tisis

U13: 1. SPG Mittelgebirge, 2. SV Seekirchen, 3. SV Eberschwang, 4. SV Hall, 5. SV Cyta Völs

U15: 1. ESV ASKÖ Wels, 2. SG Wolfurt / Lauterach, 3. SPG Jenbach / Achensee, 4. VfL Leverkusen, 5. SV-Cyta Völs



Meister der 1. Klasse Mitte und Aufstieg in die Gebietsliga

Die Kampfmannschaft des SV Cyta Völs spielte sich in überlegener Manier zum Meister der 1. Klasse Mitte und schaffte damit den Aufstieg in die Gebietsliga. Neun Jahre war dieses Ziel verfolgt worden. Heuer ist es der von Hans Trenkwaller trainierten Mannschaft gelungen. Auch für den routinierten Trainer, der von Markus Kofler unterstützt wurde, eine Premiere. War es doch sein erster Meistertitel in seiner langen Trainerkarriere. In der 5. Runde setzten sich die Völser an die Tabellenspitze und bauten den Vorsprung kontinuierlich aus. Am Ende der Herbstmeisterschaft betrug der Vorsprung bereits 9 Punkte, am Ende der Meisterschaft waren es 14 Punkte, die sie den Tabellenzweiten, den SK Rietz, hinter sich ließen.

Die imposante Bilanz lautet: 22 Spiele, 18 Siege und 4 Niederlagen sowie ein Torverhältnis von

88:28. Das ergibt einen Schnitt von genau 4 Toren pro Spiel. Der höchste Sieg gelang im Herbst gegen den SV Mils mit 12:2. In der viertletzten Runde konnte sich die Mannschaft mit dem Auswärtssieg von 6:2 in Navis frühzeitig als erster Tiroler Verein in dieser Saison den Meistertitel sichern.

Als zusätzliche Anerkennung für diese Leistung wurde die Mannschaft des SV Cyta Völs von den Juroren der Kronen-Zeitung als »Mannschaft des Jahres« der Tiroler Unterhaus-Clubs gewählt und zu einer rauschenden Siegesparty, verbunden mit einer Raftingfahrt, ins »Crazy Eddy« nach Silz eingeladen.

In der kommenden Saison, die bereits am 2. August 2003 beginnen wird, warten in der Gebietsliga mit den Spielen gegen die beiden Landesligaabsteiger Kematen und Götzens hoch interessante Lokalderbys.



Hinten von links nach rechts: Stefan Ortner, Michael Pertl, Andreas Leutgeb, Manuel Pircher, Nenad Glavas, Samuel Glatz, Philipp Seirer, Thomas Heidegger, Co-Trainer Markus Kofler, Trainer Hans Trenkwaller. Vorne von links nach rechts: Ismail Genc, Armin Höpperger, Christoph Aschenwald, Andreas Amplatz, Andreas Mihalits, Christoph Bliem, Martin Mähr, Lukas Kraft

ST. BLASIUS DROGERIE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR.32a
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

Seidemann als Rosenkavalier

Völs/Kematen, 17. Juni 2003

Zu einem sinnlichen Abend im Namen der Rose luden Erwin und Barbara Seidemann in ihren

Blumenpark in Völs. Hunderte Rosenverehrer erwiesen der Königin der Blumen bei der traditionellen Rosenparty die Ehre.



Rosenkavaliere haben's gut (von rechts): Gastgeber Erwin Seidemann, ÖSV-Abfahrtscoach Robert Trenkwalder, Tiwag-Kommunikationschef Wolfgang Mader und Michael Falkner (Präsident des Volleyballclubs TI Tiroler Wasserkraft), mit den Sambatänzerinnen Natalia, Simone und Maria

Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI, Tel.: (0664) 34 24 420

Wüstenrot

Die Bausparkasse

Die Versicherung



Johann P. Tschol
Malerei Anstrich

Prinz - Eugen - Straße 5 - 6176 Völs

Tel./Fax: (0512) 30 25 41



6176 Völs, Innsbrucker Straße 1
Tel. 0 512/ 30 30 57

Backstube Innsbruck, Innrain 100
Tel. 0 512/ 57 43 67

Internet www.konditorei-altvoels.at
E-Mail: dersuessemayr@aon.at

... da blüht Dir was!

DONNERSTAG, 3. JULI 2003

Beginn: 19.00 Uhr

Vernissage mit

HERMANN GRITSCH (Autodidakt)

Einführende Worte

Vizebürgermeister und Kulturreferent

der Gemeinde Völs

Reinhard Schretter

AUCH IM SOMMER

Reichhaltiges Pflanzenangebot

für BALKON, GARTEN und HAUS

aus eigener Produktion

**Jeweils von DONNERSTAG
bis SONNTAG**

Schnittblumen - Wochenendaktion

20 Stück Schnittblumen

z.B. 20 Rosen - **nur € 10,-**

Sonntag von 9-18 Uhr geöffnet.



Öffnungszeiten:
Täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr
durchgehend geöffnet,
auch an Sonn- und Feiertagen.

Seidemann

BLUMENPARK

BLUMENPARK:
Michelfeld 7
zwischen Völs und Kematen

Tel. 0512/302800
Internet: www.blumenpark.at

Algen im Völser Teich

Die heißen Junitage haben das Wachstum von Algen im Völser Teich begünstigt. Dies hat aber nichts mit der Wasserqualität an sich zu tun, sondern ist ein ganz natürlicher Vorgang. Diese Fadenalgen entwickeln sich bei guter Nährstoffversorgung sehr schnell, produzieren wie alle anderen Wasserpflanzen Sauerstoff und verschwinden im Herbst wieder. Die Arbeitsgruppe Völser Teich wird in den

nächsten Tagen einen Teil der Algenwatten (so bezeichnet man diese Massenentwicklung) abschöpfen und so die Wasserfläche wieder freimachen. Allerdings wird sich bei so warmem Wetter das weitere Wachstum von Fadenalgen nicht verhindern lassen, es ist halt Natur pur!

Dr. Georg Gärtner
Arbeitsgruppe Völser Teich



Das Jugendzentrum Blaike ermöglichte erst kürzlich den Jugendlichen der Hauptschule einen Erste Hilfe Kurs (Lebensrettende Sofortmaßnahmen) der für den PKW- und Motorrad-Führerschein notwendig ist.

Hannes Glatzl aus Zirl der schon seit 1995 bei der Rettung Innsbruck beschäftigt ist, leitete diesen 16 stündigen Kurs, bei dem sich 18 Mädchen und Burschen gemeldet haben.

Da dieser Kurs bei den Jugendlichen sehr gut ankam, wird sicher wieder ein Erste Hilfe Kurs (16 Stunden) organisiert.

von den zahlreichen Veranstaltungen für und mit den Jugendlichen.

Nach zahlreichem Besuch geht es dann mit sprudelnden Eifer einer Veranstaltung entgegen, die Hauptschüler und die zuständigen Jugendbetreuer wieder aus Oldies Zeiten ausgraben.

DJ Tea & Cookie alias FÜNFUHR TEE jeden Sonntag, ab 22. Juni 2003 Hot Music, mit Residen DJ's wie Dj Marco, Dj Mad Max und Lj Davide.

Dance Workshops Turniere und jedes Antialkoholische Getränk (was anderes gibt's sowieso nicht) nur 1 €

Freitag Movieclub:

Alte Kinderkultserien und Filme



KULTURKREIS VÖLS Veranstaltungen im September

Mit Witz, Charme und »Wiener Schmäh«, – die Stimmungskanone der österreichischen Musikszene – erleben sie Donnerstag, den 11. September um 20 Uhr auf der Blaike in Völs.

»Best of Hits« das neue Pro-Eintritt:

	Vorverkauf	Abendkasse
Kategorie I	€ 22,- ermäßigt 17,-	€ 25,- ermäßigt 20,-
Kategorie II	€ 17,- ermäßigt 12,-	€ 20,- ermäßigt 15,-
Kategorie III	€ 12,- ermäßigt 7,-	€ 15,- ermäßigt 10,-

Vorverkauf bei allen Raiffeisenbanken Tirols.

Kunst und Natur. Am Samstag, den 13. September besuchen wir die »Gärten von Schloss Trauttmanssdorf« in Meran. Am sonnigen Hang oberhalb von Meran, wo einst Kaiserin Sissi flanierte, erstreckt sich der botanische Garten. Elf Pavillons von Künstlern entworfen, ihre Gestalt verrät bereits welches Wissen sie hüten. Unter fachkundiger Führung erleben wir in den Sonnengärten das unverkennbare Bild des Südens. In den Wasser- und Terrassengärten sprudelt kühlendes Nass. In den Waldgärten wechseln Laub- und Nadelbäume verschiedener Herkunft einander ab. Wir erkunden fernöstliche Gärten und genießen die entspannende

gramm. Die Jazz Gitti, die immer fröhliche Wienerin mit dem unschlagbaren Temperament, singt für Sie.

Kartenvorverkauf bei allen Raiffeisenbanken Tirols und an der Abendkasse.

Wirkung eines japanischen Gartens. Weiters befindet sich im Schloss Trauttmanssdorf noch das Touriseum, ein Museum für Tourismus.

Nach der Führung bleibt noch Zeit zur individuellen Besichtigung. Ein Restaurant und Café befindet sich in den Gärten.

Abfahrt: 7.30 Uhr OMV-Tankstelle Völs, 7.50 Uhr Schlosserei Raggl. **Abfahrt in Meran:** 16 Uhr. **Preis:** (inklusive Eintritt und Führung) € 25,-, Gäste € 30,-. Anmeldungen bitte nur schriftlich. **Anmeldeschluss:** Dienstag, 2. September 2003. **Einzahlungen** bitte auf Kontonummer 14720 bei der Raiffeisenbank Völs.



Unser Konzept für Sommersemester 2003

Intensivere Anbindung an:

- Völser Vereine
- Hauptschule Völs
- Anderen Tiroler Jugendeinrichtungen und -Zentren (gemeinsame Aktivitäten wie Wettbewerbe, Turniere, etc.)
- Sponsoren

Geplantes:

Tischfußballturnier

LAN – Party

Dartturnier

Billardturnier

Hauptschulabschlussfest.....

Das ist nur ein kleiner Ausschnitt

wie Pippi Langstrumpf, Biene Maja, Pinocchio lässt das Herz der Jugend wieder höherschlagen.

Sonntag: DJ TEA & COOKIE the legendary Fünf Uhr Tee for HS

Mathias unseren ehemaligen Jugendbetreuer wünschen wir alles Gute, da er aus schulischen und beruflichen Gründen leider nicht mehr bei uns ist.

Zusätzliche Infos und News erhalten Sie auf unserer Domain www.juzeblaike.at <<http://www.juzeblaike.at/>> !

Reguläre Öffnungszeiten:

Fr.: 17.00-22.00 Uhr

Sa.: 15.00-22.00 Uhr

So.: 15.00-20.00 Uhr

Achtung! Sommerpause im Jugendzentrum Blaike: vom 28. Juli bis 14. August 2003. Ab Freitag, 15. August wieder geöffnet.

(Bitte hier abtrennen)

Name und Anschrift:

Anzahl der Personen: Unterschrift:

Einstiegstelle: ☐ OMV-Tankstelle
(Bitte ankreuzen)

☐ Schlosserei Raggl

Bgm. Dr. Sepp Vantsch einstimmig als Obmann der Volkspartei wiedergewählt

Eine beachtliche Bilanz über die Tätigkeit der Völser Volkspartei zog Obmann Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch anlässlich, des am 21. Mai 2003 im Vereinshaus stattgefundenen, ÖVP-Gemeindeparteitag.

Zahlreiche Projekte konnten, dank der guten wirtschaftlichen Entwicklung der letzten Jahre, auf Gemeindeebene realisiert werden. Darüber hinaus war es möglich, Rücklagen für wichtige Zukunftsprojekte zu bilden.

VP-Bezirksobmann und Präsident des Tiroler Gemeindeverbandes, Dipl.-Ing. Hubert Rauch erläuterte in seinem Referat die Schwerpunkte der Tiroler Politik und ihre Auswirkungen auf die Gemeinden. Rauch vertritt die Ansicht, wenn es den Tiroler Gemeinden gut geht, geht es

auch dem Land gut. Im Rahmen der Finanzausgleichsverhandlungen müssen den Gemeinden mehr Mittel zufließen. Die unter Vorsitz von Dipl. Vw Rauch durchgeführte Neuwahl der Gemeindeparteileitung erbrachte folgendes Ergebnis:

Obmann: Bgm. Dr. Sepp Vantsch, **Obmann-Stv:** Ute Berger, Hannes Geiler, Friedrich Haberl, **weitere Mitglieder:** Johannes Knapp, Friedrich Mertl, Claudia Oitzinger, Bernhard Vantsch, Trude Bucher, Christl Schatz und Volker Warneke. Mitglieder laut Statut sind, soweit nicht gewählt, die bündischen Obleute und die ÖVP-Gemeinderatsmitglieder. Zu Kassaprüfern gewählt wurden Hermine Perger und Walter Ruetz.

wurden unter allen 16 teilnehmenden Vereinen die zweitmeisten Medaillen erreicht (nur Union Lienz konnte um eine Medaille mehr gewinnen). Erfolgreichste Medaillensammler waren Daniel Braun mit fünf sowie Katharina Möst und Stefanie Reindl mit jeweils vier Medaillen. Für die vier Meistertitel sorgten zwei Mal Katharina Möst (400 m Hürden und 800 m der Juniorinnen), Daniel Braun (Speerwurf der Schüler und die 4x100 m Staffel der Junioren mit Denny Hummel, Lukas Einkemmer, Daniel Braun und Thomas Gastl. Besonders erfreulich auch, dass alle 11 teilnehmenden Athleten mindestens eine Medaille gewannen.

Katharina Möst wurde auf Grund ihrer Leistungen in die Tiroler Jugend-Auswahl für den Vergleichskampf der österreichischen Bundesländer Anfang Juni in Wels einberufen. Sie kam in drei Bewerben zum Einsatz und erreichte mit der Tiroler Auswahl

mit Platz fünf das beste Ergebnis seit einigen Jahren.

Bei der Tiroler Meisterschaft der Allgemeinen Klasse Mitte Juni gab es dann noch zwei Vizemeistertitel durch Marina Schneider und Thomas Möst, jeweils im Hochsprung sowie zwei weitere Bronzemedailen. Mit noch einer Silbermedaille in der 3x800 m Staffel der weiblichen Jugend sind das heuer schon 31 Medaillen bei Tiroler Meisterschaften! Auch bei den Jüngeren verliefen die bisherigen Wettkämpfe überaus erfolgreich. Beim Helmut Mader Cup (inoffizielle Landesmeisterschaft der Schüler II-IV) führen die Völser Mädchen nach 6 von 8 Bewerben in der Mannschaftswertung der Schülerinnen II (Jahrgang 1990/91) und haben gute Chancen, diesen Bewerb heuer erstmals zu gewinnen. Herausragend dabei Marina Schneider mit vier Siegen und zwei zweiten Plätzen (einmal davon mit der Völser 4x100m Staffel).



Die neu-gewählte Gemeindeparteileitung der Völser Volkspartei

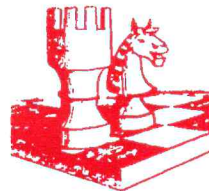
Sportklub Völs – Sektion Leichtathletik 4 Tiroler Meistertitel, 31 Medaillen

Überaus erfolgreich fällt die Zwischenbilanz nach der ersten Jahreshälfte für die Leichtathleten des SK Völs aus.

Schon in der Hallensaison wurde mit acht Medaillen bei Tiroler Meisterschaften (2 Silber, 6 Bronze) das Ergebnis des Vorjahres (eine Medaille) weit über-

troffen.

Die Top-Resultate folgten aber dann im Freien. Herausragend vor allem die Ergebnisse bei den Tiroler Meisterschaften der Schüler und Junioren am letzten Mai-Wochenende. Mit 18 Platzierungen unter den ersten Drei (4 Gold, 8 Silber und 6 Bronze)



Schachclub Völs

Völser Jugendentalt bei Staatsmeisterschaft



Der Völser Schachclub ist in den letzten Jahren sehr aktiv in der Jugendarbeit tätig und freut sich, dass dies nunmehr Früchte zu tragen scheint.

Und zwar konnte sich unser Jüngster, der erst 7-jährige Martin Hörtnagl (Bild), durch großartige Leistungen letztes Jahr in der Tiroler Jugendmeisterschaft für die U8-Staatsmeisterschaften

qualifizieren! Diese fanden heuer vom 17.-19.5. in Fladnitz statt!

Dort traf unser Martin auf sehr starke Konkurrenz und konnte schließlich den 13. Platz erringen!

Weiters freut sich der SK Völs heuer über die Rekordteilnehmerzahl von 18 Spielern bei der seit 4.4.2003 laufenden Klubmeisterschaft! Nach 8 gespielten Runden führt erwartungsgemäß unser Spitzenspieler und Titelverteidiger Dr. Franz Hofer. Aber auch hier sorgen die jungen Wilden für Furore.

Redaktionsschluss
für die Ausgabe September
Donnerstag, 14. August 2003



Muttertagsausflug – Vier-Seen-Fahrt

Den Alltag für einen Tag vergessen konnten wieder einmal unsere Mitglieder der Ortsgruppe Völs anlässlich unseres Muttertagsausfluges am 15. Mai 2003. Diesmal führte uns unsere Reise ins Unterinntal nach Kufstein und weiter zum Thiersee, wo wir im Gasthof Ritter bereits zum zweiten Frühstück erwartet wurden.

Nachdem uns Petrus an diesem letzten Tag der Eisheiligen nicht nur die »nasse Sophie« mit auf den Weg gegeben hatte, konnten wir die Weiterfahrt durch das wunderschöne bayrische Alpenvorland bei herrlichem Sonnenschein genießen. Unsere nächste Station war der Wallfahrtsort Maria Birkenstein. Dort führte uns ein kleiner Fußmarsch zur Wallfahrtskirche, deren einzigartig schöner Altar dem Kunstinteressierten unter uns das Herz höher schlagen ließ.

Der Schlierseerhof mit seinem stilvollen Ambiente – direkt am Schliersee gelegen – war Ziel für unseren Mittagsaufenthalt. Hier

wurden wir mit ausgezeichneten Spargelgerichten verwöhnt. Nach einer Verdauungsrunde entlang des Sees setzten wir unsere Fahrt Richtung Tegernsee fort. Und entlang des Achensees ging's weiter zu unserer letzten Einkehr, dem Gasthof Rieder, wo Halt gemacht wurde für Kaffee und Kuchen oder einer guten »Marend« (in diesem Zusammenhang nochmals ein herzliches Dankeschön der SPÖ Völs für die finanzielle Unterstützung dieses Ausfluges).

In froher Stimmung und zeitgerecht (»Tirol heute«!) gelangten wir zu unserem Ausgangspunkt zurück.

...das Wandern ist des Pensionisten Lust... nach diesem Motto ist auch unsere Wandergruppe bereits wieder aktiv: Zum »Aufwärmen« nach den Wintermonaten gab's vorerst eine Wald- und Wiesenrunde von Igls-Vill-Lansersee – Wildrosensee bis zum Gasthaus Vogelhütte und retour. Unser nächstes Ziel ist die Enzi-anhütte. Nähere Auskünfte bei unserer Obfrau Martha Hedl.

Margit Reinalter
Schriftführerin



4-Seenfahrt



Igls-Vogelhütte



SPORTKLUB VÖLS

Zweigverein Stocksport

Die Damenmannschaft hat sich als zweitplatzierte bei der Landesmeisterschaft für die am 14. und 15. Juni in Kundl statt gefundene Staatsmeisterschaft im Mannschaftssport qualifiziert.

Mit den Spielerinnen Sieglinde Pirker, Hedi Strasser, Birgit Strasser, Hannelore Zuser und Gerti Kogler wurde der über zwei Tage dauernde Bewerb in der Eisarena von Kundl bestritten. Die Mannschaft landete als beste Tirolermannschaft auf dem 14. Platz. Das neben aus-

gezeichneten Leistungen für eine gute Platzierung notwendige Glück war diesmal unseren Damen nicht hold, so wurden sechs Spiele in der letzten Kehre verloren.

Staatsmeister wurde EV Klagenfurt vor Bregenz und Gratkorn (Steiermark).

Ankündigung: Das diesjährige Markttturnier findet am 12. und 13. September statt. Es wird gebeten diesen Termin vorzumerken. Die entsprechenden Einladungen werden den Vereinen, Institutionen und interessierten Gruppen gesondert zugesandt. Um eine rege Teilnahme wird gebeten.



Von links: Gerti Kogler, Hedi Strasser, Obmann Hugo Kogler, Birgit Strasser, Sieglinde Pirker, Hannelore Zuser. Foto: Hubert Eberl

Neuer Sponsor beim Sportklub Völs!

Nachdem die Sparkasse den Sponsorvertrag ab dem Jahr 2003 mit dem Sportklub Völs nicht mehr verlängert hat, übernimmt ab sofort die RAIKA-Völs das Hauptsponsoring für den Sportklub.

Besonders bedanken möchte sich der Sportklub Völs beim

Vorstand der RAIKA-Völs, Hr. Willi Sax und bei den Geschäftsführern, Hr. Mag. Bernhard Heuschneider und Hr. Erich Ruetz.

Die RAIKA-Völs hat den Vertrag für 3 Jahre mit Option auf 2 weitere Jahre fixiert. Auf eine gute Zusammenarbeit freut sich der Sportklub Völs.



von links nach rechts: Vorstand Willi Sax, Mag. Bernhard Heuschneider, SKV-Obmann Gilbert Kapferer, Erich Ruetz.



Festprogramm für das 50. BATAILLONSFEST SONNENBURG 4.–6. Juli 2003 in Völs

Freitag, 4. Juli 2003

20.30 Uhr Tanz und Unterhaltung mit den
»TORPEDOS«

Samstag, 5. Juli 2003

19.15 Uhr Aufstellung der Musikkapelle Völs, der Ehrenkompanie Völser Aicha und der Kompanien und Abordnungen am Dorfplatz
19.30 Uhr Festakt anlässlich der Errichtung der Stelle zur Erinnerung an den Bayerischen Rummel im Jahr 1703. Anschließend Einzug ins Festzelt und Tanz und Unterhaltung mit den »KAPRUNER SPATZEN«

Sonntag, 6. Juli 2003

9 Uhr Aufstellung der Schützenkompanien und Musikkapellen in der Bahnhofstraße
9.30 Uhr Einmarsch der Ehrenformation Musikkapelle und Schützenkompanie Kematen – Meldung an den Höchstanzwesenden,

Abschreiten der Front und Abmarsch zur Feldmesse im Rotental

10.00 Uhr Feldmesse, zelebriert von Herrn Pfarrer Christoph Pernter. Die Messe wird von den Musikkapellen Völs, Kematen und Stams musikalisch umrahmt

- Weihe der neuen Standarte des Schützenbataillons Sonnenburg, Fahnenpatin Christa Vantsch
- Begrüßung der Ehrengäste durch Bataillonskommandant Mjr. Toni Pertl und Bgm. Dr. Josef Vantsch
- Festansprachen
- Heldenehrung
- Abmarsch zur Defilierung am Dorfplatz und Einzug ins Festzelt

12.00 Uhr Konzert der Musikkapelle Völs und Kematen

14.00 Uhr Tanz mit dem »BERGWIND«

SUZUKI-FREEZER: 0 % ALKOHOL – 100 % GÜNSTIG!

Die SUZUKI-Sonderedition „Freezer“ jetzt inklusive Klimaanlage, Alufelgen, Nebelscheinwerfer, Metallic-Lackierung in Schwarz oder Silber uvm. mit bis zu 2.450 Euro Ersparnis.

DIE DOPPELTE GEWINNCHANCE! Gewinnen Sie jetzt einen von zwei Suzuki Ignis „Freezer“ im Gesamtwert von über 27.000 Euro bei Ihrem Suzuki-Händler.



Allrad für alle



Suzuki Alto „Freezer“
statt € 11.735,- nur € 9.990,-*

Suzuki Ignis „Freezer“ 2WD
statt € 14.342,- ab € 12.400,-*

Suzuki WagonR+ „Freezer“
statt € 14.250,- nur € 11.800,-*

Suzuki Jimny „Freezer“
statt € 17.870,- nur € 15.900,-*

Symbolfotos: *Unverb. empf. Richtpreis inkl. NOVA und Mwst. Stattpreise sind unsere bisher empf. Verkaufspreise. Solange der Vorrat reicht. Verbrauch gesamt: 4,9 – 7,8 l/100 km. CO₂-Emission: 119 – 184 g/km



Sondermodelle FREEZER

Innsbruck - Völs
0512/31 00-35

- jetzt zugreifen - solange der Vorrat reicht
(limitierte Stückzahl)



Feriererlebniswoche für Kinder vom 21. Juli bis 25. Juli 2003 des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

Der Gesundheits- und Sozialsprengel Völs veranstaltet auch heuer wieder in Zusammenarbeit mit Vereinen, Firmen und Privatpersonen in der Zeit vom 21. Juli bis 25. Juli 2003 eine Feriererlebniswoche für Kinder.

Alle Kinder im Alter von 7 bis 11 Jahren sind zur Teilnahme herzlich eingeladen.

Es werden insgesamt zehn Veranstaltungen, jeweils für einen halben Tag (Vormittag bzw. Nachmittag) angeboten. Pro Halbtage wird ein Unkostenbeitrag von € 2,- eingehoben. Bei einigen Veranstaltungen fällt zusätzlich ein Material- bzw. Kursbeitrag an (siehe Programm).

Anmeldungen zu den einzelnen Veranstaltungen im Sprengelbüro unter der Rufnummer 304776, jeweils Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr. Anmeldeschluss ist der 11. Juli 2003.

Bei Verhinderung bitten wir um einen kurzen Anruf bzw. um Abmeldung.

Programm

Montag, 21.7.2003

Vormittag, 9–11 Uhr

Inline-Skating-Kurs

Die Kinder lernen mit einem geprüften Instruktor Übungen in den Bereichen: fallen, bremsen, laufen, gleiten, ausweichen, richtig reagieren, Hindernisse überwinden.

Wo: Treffpunkt Recyclinghof Völs, neben Gemeindebauhof
Wer: Herbert Nitzlnader, Kid Venture

Wieviele: bis zu 30 Kindern möglich
Kursbeitrag: € 6,-

Nachmittag, 14–17 Uhr

Verzieren von kleinen Schachteln und Dosen, Formen von Püppchen aus Pfeifenputzern und Tontöpfen.

Wo: Haus der Senioren
Wer: Ziegler Elke
Wieviele: max. 12 Kinder
Materialbeitrag: € 6,-

Dienstag, 22.7.2003

Vormittag 9–11.30 Uhr

Besuch der freiwilligen Feuerwehr Völs

Die Kinder können die Autos der Feuerwehr besichtigen, Geräte anschauen und ausprobieren und zum Abschluss eine Runde mitfahren

Wo: Gerätehaus der freiwilligen Feuerwehr Völs
Wer: Roland Nagl, Betreuer Jungfeuerwehr
Wieviele: keine Teilnehmerbegrenzung

Nachmittag, 14.40–ca. 17 Uhr

Besuch im Tierheim Mentlberg

Inge Welzig vom Tierschutzverein Tirol gibt euch Informationen über Haustiere und zeigt euch die »4-beinigen« Bewohner des Tierheims in Mentlberg.

Wo: Haus der Senioren (wir fahren mit dem öffentlichen Bus bis zum Gefangenenhaus, bitte pünktlich sein!)

Wer: Inge Welzig
Wieviele: ca. 15 Kinder

Mittwoch, 23.7.2003

Vormittag, 9–12 Uhr

Seidenmalen

Die Kinder lernen den Umgang mit Seidenmalfarben und gestalten ein Tuch.

Wo: Weidner Monika, Angerweg 19
Wer: Weidner Monika
Wieviele: max. 12 Teilnehmer
Materialbeitrag: € 5,-

Nachmittag, 15–17 Uhr

Besuch der Apotheke St. Blasius

Die Kinder können z.B. beim Herrichten der Salben zuschauen und die Arbeit der Apotheker(innen) kennenlernen.

Wo: St. Blasius-Apotheke Völs
Wieviele: max. 12 Teilnehmer
Wer: Mag. Plasser Werner

Donnerstag, 24.7.2003

Vormittag 9–11.30 Uhr

Blumenpark Seidemann

...auf spielerische Art und Weise ein gärtnerischer Einblick in die bunte Welt der Blumen und Pflanzen. Wir säen, topfen Pflanzen um, zeigen wie man sie richtig behandelt und pflegt und wie man ihnen auf natürliche Weise näher kommen kann.

Wo: Vor dem Eurospar - Aflingerstraße
Wer: Gustav Seidemann
Wieviele: ca. 20 Teilnehmer

Nachmittag 14.00–16.00 Uhr

Erste Hilfe:

Vorführung der Rettung Inns-

bruck. Auf plötzliche Notsituationen sollte man gut vorbereitet sein. Die Kinder bekommen eine Einführung über Erste Hilfe (Notruf), lernen Gefahrensituationen kennen, sie können ein Rettungsfahrzeug von innen betrachten, wobei den Kindern die Geräte und Instrumente im Rettungsfahrzeug erklärt werden.

Wo: Im Haus der Senioren, Bahnhofstraße 19a
Wieviele: keine begrenzte Teilnehmerzahl
Wer: Hr. Breiteneder, Rotes Kreuz Innsbruck

Freitag, 25.7.2003

Vormittag 9–11 Uhr

Töpfern:

Wir töpfen Gefäße und andere Figuren, die die Kinder anschließend mit nach Hause nehmen (bitte leere Schuhkarton mitnehmen).

Wo: Monika Weidner, Angerweg 19
Wieviele: max. 12 Teilnehmer
Wer: Monika Weidner
Materialbeitrag: € 5,-

Nachmittag, 14–17 Uhr

Speckstein:

Wir fertigen kleine Schmucksteine oder Glückssteine. Speckstein lässt sich feilen, raspeln, sägen, schnitzen, bohren und polieren.

Wo: Monika Weidner, Angerweg 19
Wieviele: max. 12 Teilnehmer
Wer: Frau Monika Weidner
Materialbeitrag: € 5,-

Die Feriererlebniswoche 2003 wird von der Raiba Völs großzügig unterstützt!